

Alagados (Versión Explicada)
Os Paralamas do Sucesso

Compositores: HERBERT VIANNA / JOAO BARONE / BI RIBEIRO

La música Alagados, del grupo Paralamas del Éxito,
lanzada en el disco Salvaje (1986) es una crítica social
a las duras condiciones de vida de los habitantes de las
favelas de Brasil.

Todo dia o sol da manhã vem e lhes desafia
Traz do sonho pro mundo, quem já não o queria
Palafitas, trapiches, farrapos
Filhos da mesma agonia

Cada día,
La luz del amanecer los desafia
Tras el sueño
Hasta el mundo que nadie quería
Villas miserias, trapos,
Hijos de la misma agonía

En el primer verso de la música vale resaltar que las
palafitas son un tipo de favela o vivienda precaria que
es construida sobre el agua o bosques húmedos. Estas casas
se construyen sobre estacas de madera, normalmente utilizadas
en los márgenes de ríos o cerca del mar y su sistema de construcción
evita que las casas sean llevadas por la corriente del agua.
Trapiches son pequeños puertos improvisados ??que se construyen en
ciudades y barrios de pescadores para embarque y desembarque de mercancías.

E a cidade que tem braços abertos num cartão postal
Com os punhos fechados na vida real
Lhe nega oportunidades
Mostra a face dura do mal

Y en la ciudad,
Con sus brazos abiertos
De la tarjeta postal,
Con los puños cerrados
La vida real
Les niega oportunidades,
Muestra el rostro duro del mal

Aquí, el grupo hace una alusión a Río de Janeiro y al Cristo

Redentor, punto turístico y postal de la ciudad que tiene los brazos abiertos, un símbolo de acogida y bienvenida, pero en realidad niega oportunidades para sus habitantes más pobres. La alusión puede ser aplicada a otras ciudades y barrios, como muestra la próxima estrofa.

Alagados, Trenchtown, Favela da Maré

A esperança não vem do mar
Nem das antenas de TV
A arte de viver da fé
Só não se sabe fé em quê
A arte de viver da fé
Só não se sabe fé em quê

Inundados, trenchtown

Favela da marea
La esperanza no esta en el mar
Ni en las antenas de tv
El arte de vivir con fé
Y sin saber con fé en que
El arte de vivir con fé
Y sin saber con fé en qué
Vivir con fé en qué
Vivir con fé en qué...

Aquí los autores utilizan nombres de barrios pobres para mostrar que esa realidad es dura en todo país y América Latina.

En ese momento el compara tres barrios perifericos de distintas ubicaciones geograficas, pero que tienen algo en comun. Por un lado la pobreza y la violencia, y por el otro la alegría de compartir.

Alagados es el nombre de un conjunto de favelas y barrios de construcciones de palafita en Salvador Bahia. El nombre del barrio es una designación geográfica genérica, que tiene más peso histórico que una definición geográfica exacta - los habitantes suelen definir el nombre de sus propios barrios.

Trenchtown es un barrio de Kingstown (Jamaica), considerado una de las escuelas del reggae. Y es un barrio pobre y violento.

La Favela da Maré también es una favela de palafitas de la ciudad de Río de Janeiro, cerca de la Bahía de Guanabara.

Es posible interpretar el motivo de la elección de estos barrios para la canción: ambas cargan en sus nombres la descripción de sus viviendas. Y ambas pasaron por procesos de urbanización e industrialización intensos.

Por eso es posible decir que la esperanza no viene del mar . En la Bahía de Guanabara el mar es contaminado y los pescadores tradicionales ya no pueden pescar y obtener renta de su oficio tradicional. El barrio Alagados fue aterrizado y el mar se convirtió en un recuerdo para sus habitantes.

También vale recordar el proceso de crecimiento de la comunicación de masa por televisión, muy fuerte en los años 80 y 90 de Brasil. Hoy, el Complejo de la Maré en Río de Janeiro sigue siendo un barrio que sufre con la violencia, narco tráfico y violencia policial.

por Victor Sousa